KIMUAK 2016

-

Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films
-

KI
MU
AK
Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films

KIMUAK 2016 EGITASMORAKO DEIALDIA

Idatzi honen bidez, Eusko Jaurlaritzaren Kultura Sailak Etxepare Euskal Institutuaren bitartez antolatutako eta Euskadiko Filmategia Fundazioak kudeatutako KIMUAK egitasmoaren 2016ko edizioan parte hartzeko deialdia zabaltzen da.

Programa honen helburua euskal film laburren sustapena eta banaketa da. Horretarako, urteko aukeraketa jasotzen duen katalogo bat argitaratuko da eta KIMUAK deiturapean zinema jaialdi zein ikus-entzunezko ospakizun garrantzitsuenetara bidaliko da.

BETEKIZUNAK

Deialdian parte hartu ahal izateko, film laburrek honako baldintzak bete beharko dituzte:

- Ekoizpen data 2015ko ekainaren 1etik aurrerakoa izan behar da.
- Gaia eta generoa edozein izan daitezke.
- Iraupenak 30 minututik beherakoa izan behar du (kredituak barne).
- Edozein hizkuntzatan egindakoa edo elkarrizketarik gabekoa izan daiteke.
- Edozein formatutan filmatua egon daiteke.
- Aurkeztu ahal izateko, film laburraren egileek egoera hauetako bat bete beharko dute:
  A. Zuzendaria Euskal Autonomia Erkidegoan (EAE) erroldatuta egotea gutxienik deialdia argitara eman baino urtebete lehenagotik. EAEn jaioa izanik, gutxienez 5 urtez jarraian bertan bizitakoa izan behar du, edo jarraian izan ezean, bertan bizitako garaien baturak gutxienez 10 urtekoa izan behar du.
  B. Ekoizleak edo ekoizpen-etxeak EAEn izatea egoitza. Bi enpresen edo gehiagoren arteko koprodukzioa bada, EAEko ekoizleak gehiengoa duen bazkidea izan beharko du.
- Film laburrak KIMUAKen eskuduntzen eremuko 25 zinemalditara gehienez aurkeztu izatea onartuko da. KIMUAKen eskuduntzetatik, eta beraz mugatze honetatik kanpo geratzen dira izena emateko tasak ezartzen dituzten jaialdiak.
  OHARRA: KIMUAK 2016 katalogoan parte hartzeko hautatuak diren lanen arduradunek epaiaren egunera arteko bidalketen zerrenda aurkeztu beharko dute, emandako datuen egiazkotasunaren aurrean erantzunez. KIMUAKek beretzat hartzen du informazioa isilean gorde duten film labur oro baztertzeko eskubidea.
- Film laburrak komertzialki estreinatu gabea izan behar du. Telebistaz, internetez edota beste edozein plataforma publikoren bitartez hedatuak izan diren lanen onarpena ebaluatuko da.
- Postprodukzioa amaitu gabe duten film laburrak aurkeztea posible da, edukia eta iraupena behin betikoak diren bitartean. Amaitu gabeko proiektu bat aukeratua suertatuz gero, egileak uztailaren 1erako bukatuta entregatzera konprometitzen dira. Epe hau ez betetzeak kanporatzea ekar dezake.

AURKEZTU BEHARREKO MATERIALA ETA AGIRIAK

Deialdian parte hartu ahal izateko, nahitaezkoa da honako materiala eta agiriak aurkeztea:

- KIMUAK 2016 aukeraketan sartzeko eskaera-orria, behar bezala beteta.

- Zerga-betebeharrak egunean daudela ziurtatzen duen egiaztagiria.
- Bizilekua EAEn izatearen edo eduki izanaren ziurtagiria (errolda agiria, etab.).
- Film laburraren fotograma bat.
- Film laburraren artxibo digital bat, MOV H264 formatuan badago hobe. Hala nahi dutenek, online ikuskatzeko esteka pribatua ere aurkeztu dezakete, artxibo digitalaren osagarri bezala.

IZEN-EMATE ORRIA BEHAR BEZALA BETETA ETA ESKATUTAKO AGIRIAK AURKEZTEN EZ DITUZTEN LANAK EZ DIRA ONARTUKO.

Epaimahaiaren lana errazteko eta EAEkoak ez diren kideen presentzia egon litekeela kontuan hartuta, jatorrizko bertsioa gaztelania ez den kasuetan gaztelerazko azpitituluak jartzea gomendatzen da.

AURKEZTEKO EPEA ETA MODUAK

Film laburrak aurkezteko epea **2016eko martxoaren 1ean** hasi eta **maiatzaren 31an** amaituko da (posta bidezko bidalketetan, posta-zigiluaren data hartuko da kontuan).

Eskaera-orria formulariotik bidali ahal izango da zuzenean, edo atxikita PDF artxiboan kimuak@filmotecavasca.com helbide elektronikora, eskatutako agiriekin batera.

Film laburrak honako bideen bitartez bidali ahal izango dira:

- Online partekatze zerbitzu baten bidez (Wetransfer, Dropbox, etab.) kimuak@filmotecavasca.com helbidera.
- USB memoria batean KIMUAKen bulegora:

Euskadiko Filmategia Fundazioa
- KIMUAK 2016 -
Emakume Zigarrogileen plaza, 1-2. solairua
20012 Donostia (Gipuzkoa)

Kopien bidalketaren gaineko zalantzarik izanez gero edo zailtasunak edukiz gero, kontaktatu KIMUAKekin kimuak@filmotecavasca.com helbidean edo 943 11 55 11 telefono zenbakian.

HAUTAKETA IRIZPIDEAK

Hautaketarako irizpide nagusia lanaren kalitate orokorra izango da. Lanaren orijinaltasuna eta ausardia eta EAEko teknikari eta aktoreen parte-hartzea nabarmena izatea ere aintzat hartuko dira.

EPAIMAHAIA

Aurkeztutako lanak aztertu eta epaitzeko, zinema eta ikus-entzunezkoen munduko bost profesional eta adituez osatutako hautespen batzorde independente bat eratuko da.

Epaimahaia deialdiaren itxieraren ondorengo astean bilduko da. Hautaketaren emaitzak epaiaren egun berean jakinaraziko zaizkie parte-hartzaileei eta komunikabideei.

HAUTATUTAKO FILM LABURREN KONPROMISOAK

Hautatutako film laburren egileek hitzematen dute honakoak aurkeztuko dituztela, antolakuntzak adierazitako epeen barruan:

DERRIGORREZKO MATERIALA

- Film laburraren masterra Apple ProRes 422 (HQ) konpresio formatuan, jatorrizko bertsioan AC3 5.1 edo Stereo soinu sinkronizatuarekin.
- Film laburraren artxibo bana H.264 (1920x1080) konpresio formatuan, jatorrizko bertsioan eta ingelesezko, frantsesezko, italierazko eta alemanezko azpitituluekin (euskarazko edota gaztelerazkoekin ere bai, hala badagokio).
- Film laburraren NTSC kopia H.264 (1920x1080) konpresio formatuan, ingelesezko azpitituluekin.
- Film laburraren lehen DCPa (Digital Cinema Package) edo honen kopia bat, jatorrizko bertsioan eta ingelesezko, frantsesezko, italierazko eta alemanezko azpitituluekin (euskarazko edota gaztelerazkoekin ere bai, hala badagokio).
- Film laburraren Blu-Ray kopia bat, jatorrizko bertsioan eta ingelesezko, frantsesezko, italierazko eta alemanezko azpitituluekin (euskarazko edota gaztelerazkoekin ere bai, hala badagokio).
- Film laburraren kopia Apple ProRes 422 (HQ) konpresio formatuan, ingelesezko azpitituluekin (gaztelerazkoekin ere bai, hala badagokio).
- Film laburraren elkarrizketa-zerrenda jatorrizko bertsioan, denbora kodeekin.
- Fitxa tekniko eta artistiko osoa.
- Film laburraren sei irudi (300 dpi-ko gutxieneko bereizmenarekin).
- Film laburraren kartela (jpg, tif).
- Film laburraren trailerra (mov, avi, mpeg).
- Zuzendariaren argazkia.
- Zuzendariaren biofilmografia.
- Zuzendariaren NANaren edo pasaportearen fotokopia (jpg, pdf).
- Film laburra KIMUAKen hautatua izan aurretik zein jaialditara bidali den, zeintzuetan aukeratu duten eta zein sari jaso dituen adierazten duen zerrenda.

MATERIAL GOMENDAGARRIA

- Ustiapen zinematografikorako filmaren kalifikazioa.

Prozesua eta azken emaitza bateratze aldera, KIMUAK arduratuko da hautatutako filmen itzulpenen eta azpitituluen kudeaketaz. Ingeleserako nahiz frantseserako itzulpenen kostuak (eta gaztelerazkoak zein euskarazkoak, hala badagokio) ekoizlearen kontura izango dira. Aldiz, italierarako eta alemanerako itzulpenen kostuak KIMUAKek hartuko ditu bere gain.

Halaber, KIMUAKek banatze eta sustapen prozesu osoan beharrezkoak izan daitezkeen kopia guztien kostua hartuko du bere gain, formatua edozein dela.

AZKEN XEDAPENAK

Film labur bat KIMUAK 2016 egitasmoan hautatua izateak aipatutako katalogoan ESKLUSIBOTASUNEZ jasoa izango dela esan nahi du, beraz, ezingo du film laburrak sustatzeko beste katalogo publiko batean parte hartu. Muga horrek ez du eraginik izango enpresa pribatuen kasuan, baldin eta enpresa horiek KIMUAKi dagozkion esparruetan jarduten ez badute (film laburrak zinema-jaialdietan eta gainerako esparruetan zabaltzea).

Hautatutako film laburren arduradunek materialak entregatzeko KIMUAKek ezarritako epeak bete beharko dituzte. Beren atzerapenagatik katalogoa egiteko arazoak sortzen dituztenei zigor ekonomikoa ezartzeko eskubidea izango du KIMUAKek. Arau-hauste larria gertatuz gero, KIMUAKek filma baztertzeko erabakia hartu dezake.

OINARRIAK ONARTZEA

Film laburra deialdirako aurkezteak oinarri hauek automatikoki eta osoki onartzea dakar.

CONVOCATORIA PARA EL PROGRAMA KIMUAK 2016

Mediante la presente, se abre la convocatoria de la edición 2016 del programa KIMUAK del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, a través de Etxepare Euskal Institutua-Instituto Vasco, gestionado por Euskadiko Filmategia-Filmoteca Vasca.

Con objeto de promocionar y distribuir los cortometrajes vascos, se editará un catálogo que recoja la selección anual bajo la denominación de KIMUAK, el cual se remitirá a los principales festivales de cine y eventos audiovisuales.

REQUISITOS

Podrán concurrir a la presente convocatoria las obras que cumplan los siguientes requisitos:

- La fecha de producción debe ser posterior al 1 de junio de 2015.
- El género y el tema son libres.
- El cortometraje puede estar realizado en cualquier idioma, o bien carecer de diálogos.
- La duración máxima del cortometraje debe ser inferior a 30 minutos (créditos incluidos).
- Puede haber sido rodado en cualquier formato.
- Los autores del cortometraje deberán cumplir una de estas dos condiciones:
  A. <u>El director debe estar empadronado en la Comunidad Autónoma Vasca</u> (CAV) desde al menos un año antes de la fecha de publicación de la presente convocatoria, o bien haber nacido en la CAV y haber residido en ella de manera continuada durante al menos 5 años, o de forma discontinua durante al menos 10 años.
  B. <u>El productor o la empresa productora debe estar radicada en la CAV</u>. En caso de coproducciones entre varias empresas, el productor de la CAV debe ser el socio mayoritario.
- Sólo se admitirán trabajos que hayan postulado a un máximo de 25 festivales del ámbito de competencia de KIMUAK. Quedan fuera de este ámbito y por tanto de esta limitación todos los festivales que apliquen tasas de inscripción.
  <u>NOTA</u>: Las obras seleccionadas para formar parte del catálogo KIMUAK 2016 deberán presentar un listado de envíos hasta la fecha de la resolución. Los responsables del cortometraje responderán de la veracidad de los datos facilitados, reservándose KIMUAK el derecho a excluir aquellos cortometrajes que hayan omitido información.
- La obra no debe haber sido estrenada comercialmente. Se evaluará la admisión de aquellos cortometrajes que hayan sido emitidos o difundidos por televisión, internet y/o cualquier otra plataforma pública.
- Pueden presentarse cortometrajes cuya postproducción no esté finalizada, siempre y cuando el contenido y la duración sean definitivos. En caso de que un proyecto sin terminar resulte seleccionado, sus autores se comprometen a entregarlo <u>finalizado antes del 1 de julio</u>, bajo pena de exclusión.

DOCUMENTACIÓN Y MATERIAL A PRESENTAR

Para poder concurrir a la presente convocatoria, es necesario presentar el siguiente material y documentación:

- Solicitud de inscripción para la selección KIMUAK 2016, debidamente cumplimentada.
- Certificado de estar al corriente de pagos con Hacienda.
- Certificado de residencia en la CAV en la actualidad o en el pasado (empadronamiento, etc.).
- Un fotograma del cortometraje.
- Un archivo digital del cortometraje, preferiblemente en formato MOV H264. Se podrá presentar también un enlace de visionado online protegido por contraseña, como complemento al archivo digital.

AQUELLAS SOLICITUDES QUE NO PRESENTEN LA HOJA DE INSCRIPCIÓN Y LOS CERTIFICADOS NO SERÁN ACEPTADAS.

Con el fin de facilitar la labor del jurado y ante la potencial presencia de miembros ajenos a la CAV, se recomienda presentar los cortos realizados en cualquier lengua distinta del castellano con subtítulos en dicho idioma.

PLAZO Y MODOS DE PRESENTACIÓN

El plazo de presentación de cortometrajes permanecerá abierto **del 1 de marzo al 31 de mayo** de 2016 (en envíos por correo se tendrá en cuenta la fecha de franqueo postal).

La solicitud de inscripción podrá enviarse directamente desde el formulario o como archivo adjunto a la dirección de correo kimuak@filmotecavasca.com, junto con los certificados requeridos.

Los cortometrajes podrán enviarse utilizando cualquiera de las siguientes vías:

- Mediante un servicio de transferencia online (Wetransfer, Dropbox, etc.) a la dirección de correo kimuak@filmotecavasca.com.
- En una memoria USB a la oficina de KIMUAK:

Fundación Filmoteca Vasca
- KIMUAK 2016 -
Plaza de las Cigarreras, 1-2ª planta
20012 Donostia / San Sebastián (Gipuzkoa)

En caso de cualquier duda o dificultad en lo referente al envío de las copias, pueden contactar con KIMUAK en la dirección kimuak@filmotecavasca.com o en el teléfono 943 11 55 11.

CRITERIOS DE SELECCIÓN

El principal criterio de selección será la calidad del trabajo. Asimismo, se valorarán la originalidad y el riesgo de la propuesta y la participación significativa de técnicos y actores vascos.

JURADO

Para el análisis y evaluación de las solicitudes presentadas, se constituirá un comité de selección independiente formado por cinco profesionales y expertos del mundo del cine y del audiovisual.

El jurado se reunirá la semana siguiente al cierre de la convocatoria. Los resultados de la selección se notificarán tanto a los participantes como a los medios de comunicación el mismo día del fallo.

COMPROMISOS DE LOS CORTOMETRAJES SELECCIONADOS

Los autores de los cortometrajes seleccionados se comprometen a entregar, dentro de las fechas marcadas por la organización, el siguiente material:

KIMUAK
Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films

MATERIAL OBLIGATORIO

- Máster del cortometraje en formato de compresión Apple ProRes 422 (HQ), en versión original con sonido sincronizado en AC3 5.1 o Stereo.
- Copias del cortometraje con formato de compresión H.264 (1920x1080), en versión original, subtitulada en inglés, francés, italiano y alemán (también en euskera y/o en español, en su caso).
- Copia del cortometraje en NTSC con formato de compresión H.264 (1920x1080), subtitulada en inglés.
- Una copia o el primer DCP del cortometraje en versión original, subtitulada en inglés, francés, italiano y alemán (también en euskera y/o en español, en su caso).
- Copia Blu-Ray del cortometraje en versión original, subtitulada en inglés, francés, italiano y alemán (también en euskera y/o en español, en su caso).
- Copia del cortometraje en formato de compresión Apple ProRes 422 (HQ) con subtítulos en inglés (también en español, en su caso).
- Lista de diálogos del corto en su idioma original, con códigos de tiempo.
- Ficha técnica y artística completa.
- Seis imágenes del cortometraje (resolución mínima: 300 ppp).
- Diseño del cartel del cortometraje (jpg, tif).
- Tráiler del cortometraje (mov, avi, mpeg)
- Una fotografía del director.
- Biofilmografía del director.
- Fotocopia del DNI o pasaporte del director (jpg, pdf).
- Listado completo de los festivales a los que el corto ha sido presentado hasta su inclusión en KIMUAK, indicando las selecciones y los premios obtenidos.

MATERIAL RECOMENDABLE

- Calificación de la película para su explotación.

Con objeto de unificar el proceso y el resultado final, KIMUAK gestionará las traducciones y los subtitulados de los cortos seleccionados. Los costes de las traducciones al inglés y francés (y castellano y euskera, en su caso) serán asumidos por el productor, en tanto que los costes derivados de las traducciones al italiano y alemán serán asumidos por KIMUAK.

Asimismo, KIMUAK asumirá los costes derivados de todas las copias requeridas durante el proceso de distribución, cualquiera que sea su formato.

DISPOSICIONES FINALES

La selección de un cortometraje para el programa KIMUAK implica su presencia EN EXCLUSIVIDAD en dicho catálogo, no pudiendo por tanto estar presente en ningún otro catálogo público de difusión de cortometrajes. Esta limitación no afecta a los catálogos de empresas privadas, siempre y cuando éstas no operen en el mismo ámbito que KIMUAK (difusión de cortometrajes en festivales y ámbitos similares).

Los responsables de los cortometrajes seleccionados deberán respetar el calendario establecido por KIMUAK para la aportación de materiales. KIMUAK se reserva el derecho a penalizar económicamente a quien incurra en retrasos que afecten a la elaboración del catálogo. En caso de incumplimiento grave, KIMUAK podrá determinar la exclusión de la obra.

ACEPTACIÓN DE LAS BASES

La presentación de un corto a esta convocatoria supone la aceptación automática y completa de las presentes bases.

IZEN EMATEA | INSCRIPCIÓN
Kimuak 2016

KIMUAK
Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films

KIMUAK 2016 AUKERAKETAN SARTZEKO ESKAERA-ORRIA | SOLICITUD DE INSCRIPCIÓN EN LA SELECCIÓN KIMUAK 2016

LANAREN DATUAK | DATOS DE LA OBRA

Izenburua | Título	
Iraupena | Duración (mm:ss)	

LANA AURKEZTEN DUEN PERTSONA FISIKO EDO JURIDIKOAREN DATUAK | DATOS DE LA PERSONA FÍSICA O JURÍDICA QUE PRESENTA LA OBRA

Izena | Nombre	
Lanarekin duen harremana | Relación con la obra	
Helbidea | Dirección	
P.K. | C.P.	
Herria | Población	
Telefonoa | Teléfono	
Mugikorra | Móvil	
E-mail	
Web	

IZEN EMATEA | INSCRIPCIÓN
Kimuak 2016

KI
MU
AK
Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films

EGILEAREN DATUAK | DATOS DEL AUTOR

Izen-abizenak | Nombre y apellidos	
Biografia (500 karaktere) | Biografía (500 caracteres)	
Filmografia | Filmografía	

LANAREN DATUAK | DATOS DE LA OBRA

Sinopsia (gehienez 250 karaktere) | Sinopsis (máximo 250 caracteres)	
Aktoreak | Intérpretes	

IZEN EMATEA | INSCRIPCIÓN
Kimuak 2016

KIMUAK
Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films

ESKAERA EGITEN DUEN PERTSONAK EDO ERAKUNDEAK AURKEZTU BEHARREKO AGIRIAK | DOCUMENTACIÓN A APORTAR POR LA PERSONA / ENTIDAD SOLICITANTE

A) Pertsona fisikoak | Personas físicas

- ☐ NANaren fotokopia | Fotocopia del DNI
- ☐ Adierazitako epeetan edo gaur egun bizilekua EAEn izatearen egiaztagiria | Acreditación de haber residido en los plazos establecidos o estar actualmente domiciliado en la CAV

B) Pertsona juridikoak | Personas jurídicas

- ☐ Pertsona juridikoaren lege-ordezkariaren NANaren fotokopia eta ordezkaritza ahalmenaren egiaztagiria | Fotocopia del DNI del representante legal de la persona jurídica así como acreditación del poder de representación que ejerza
- ☐ Bizilekua Euskal Autonomia Erkidegoan izatearen egiaztagiria | Acreditación de estar domiciliada en la CAV

C) Bai pertsona fisikoak, bai juridikoak | Personas físicas y jurídicas

- ☐ Zerga-betebeharrak egunean izatearen ziurtagiria | Certificación acreditativa de hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias
- ☐ Film laburraren fotograma bat JPG formatuan (300 ppp) | Un fotograma del cortometraje en JPG (300 ppp)

IZEN-EMATEAREN ONESPENA | CONFORMIDAD DE INSCRIPCIÓN

(e)n, 2016eko ren (e)(a)n

En a de de 2016

Sinadura edo/eta zigilua | Firma y/o sello

BIDALI | ENVIAR